

● ظهور الرواية-4- The Rise of the Novel

- Some of the passive effects of the IR
 - بعض الآثار السلبية للثورة الصناعية
- The industrial revolution had its demerits:
 - عيوب الثورة الصناعية
- Environmental pollution due to the spread of machines and factories
 - تلوث البيئة بسبب انتشار الآلات والمصانع
- Poor health conditions at the start of the century: no hospitals, no doctors, just superstition.
 - في بداية القرن هناك ظروف صحية سيئة: لا مستشفيات، ولا أطباء، فقط المعتقدات الخرافية.
- Materialism: only believing what is concrete, what is seen, not what is spiritual or ambiguous
 - المادية: التصديق فقط ما هو ملموس، ما ينظر إليه، وليس ما هو روعي أو غامض
- Lack of interest in education as everyone went to work to gain money
 - قلة اهتمام الجميع في مجال التعليم كما يتوجه كل شخص إلى العمل لاكتساب المال
- Work of women and children
 - العمل للنساء والأطفال
- The weakness of the family structure
 - ضعف الهيكل الأسري
- Poverty of some classes of people
 - الفقر في بعض فئات الشعب

- Hunger, diseases, deaths.

• الجوع والأمراض والوفيات

- Some Positive Effects of the الآثار الايجابية

✓ It changed society from stagnation to turmoil (change)

✓ تغييره المجتمع من الركود إلى الاضطراب (التغيير)

✓ Made it easier for people to get in touch

✓ جعلت التواصل الأسهل على الناس

✓ Made means of transportation easier

✓ قدمت وسائل مواصلات سهلة

✓ Made travelling and exploration easier

✓ جعلت السفر والاستكشاف أكثر سهولة

✓ Created more resources of knowledge like books and magazines

✓ إنشاء مزيد من موارد المعرفة مثل الكتب والمجلات

• Questions الأسئلة

- The industrial revolution الثورة الصناعية

(changed society – caused stagnation- didn't change England)

(تغير المجتمع - تسبب الركود- لم تغير انكلترا)

- Select True or false

- The industrial revolution made Knowledge easier

• جعلت الثورة الصناعية المعرفة أكثر سهولة

- The industrial revolution made transportation easier

• جعلت الثورة الصناعية النقل أكثر سهولة

- The industrial revolution created more resources of knowledge like books and magazines

• إنشاء الثورة الصناعية مزيد من موارد المعرفة مثل الكتب والمجلات

- **How the novel came into being**

- **كيف جاءت الرواية الى حيز الوجود**

- Of all other literary genres like poetry and drama, the novel is the last major literary form to have developed in terms of history.

- من الأنواع الأدبية الأخرى مثل الشعر والدراما، و الرواية آخر شكل أدبي وقد وضعت على شكل مشاركة أدبية كبرى من حيث التاريخ.

- (poetry- drama- the novel) is the last major literary form.

- يعتبر شكل أدبي رئيسي آخر هي (الشعر، الرواية، المسرحية)

- There was plenty of fiction or of imaginary works like epics, ballads, anecdotes, myths, fables, folk-tales, legends, and the like.

- كان هناك الكثير من الخيال أو من الأعمال الوهمية مثل الملاحم والقصص والحكايات والأساطير والخرافات، والحكايات الشعبية، والأساطير، وما شابه ذلك.

- The epics written by Homer in the 6th century BC are an example of the existence of 'fictional literature' well before the novel proper.

- الملاحم كتبها هوميروس في القرن الثامن قبل الميلاد 6 هي مثال على وجود "أدب خيالي" قبل فترة طويلة من الرواية المناسبة.

- **Question** **سؤال**

- **True or false**

- Before the novel arose, there was plenty of fiction like epics, ballads, anecdotes, and myths.

- نشأت قبل الرواية الكثير من الخيال مثل الملاحم والقصص والحكايات، والخرافات.

- Before the novel arose, there was plenty of fiction like history and geography.

• نشأت قبل الرواية الكثير من الخيال مثل التاريخ والجغرافيا.

• Reasons Behind the Emergence of the Novel

• الأسباب الكامنة وراء ظهور رواية

- The rise of the novel is due to:
 - يرجع ظهور الرواية إلى:
- The rise of the middle classes in Western Europe.
 - ظهور طبقة وسطى في أوروبا الغربية
- Profound social and economic changes brought the novel into popular prominence.
 - جلبت التغييرات الاجتماعية والاقتصادية العميقة الرواية إلى شعبية بارزة.
- Advances into the technology of printing made written texts available to a growing population of readers.
 - أحرز التقدم في تكنولوجيا الطباعة لكتابة النصوص المتاحة إلى تزايد عدد السكان من القراء.
- Changes in the modes of distribution and literacy rates brought books and pamphlets to populations excluded from education: working-class men and women.
 - جلبت معدلات الإلمام بالقراءة والكتابة - الكتب والكتيبات- و طرق التوزيع - ومعدلات السكان المستبعدين من التعليم-: الطبقة العاملة من الرجال والنساء.
- Authors became free agents in the literary market place dependent on popular sales for success and sustenance.
 - أصبح الكتاب وكلاء حر في الأسواق الأدبية ويعتمدون على مبيعات الشعب

Question

- The novel arose due to: **نشأت الرواية بسبب**
- The rise of the middle classes in Western Europe.
- **ظهور الطبقة الوسطى في أوروبا الغربية**
- Profound social and economic changes brought the novel into popular prominence.
- **قدمت التغييرات الاجتماعية والاقتصادية العميقة الرواية إلى شعبية بارزة**
- Advances into the technology of printing made written texts available to a growing population of readers.
- **أحرز التقدم في تكنولوجيا الطباعة لكتابة النصوص المتاحة إلى تزايد عدد السكان من القراء.**
- The spread of poetry
- **انتشار الشعر**
- Wars
- **الحروب**

Reasons Behind the Emergence of the Novel

- **الأسباب الكامنة وراء ظهور رواية**
- Moreover, the decline of drama in the eighteenth century was also partly responsible for the rise and -ascendency of the novel.
- **علاوة على ذلك، كان أيضا الانخفاض في الدراما في القرن الثامن عشر**

هو المسؤول جزئياً عن الارتفاع والسيادة للرواية.

- After the Licensing Act of 1737, the drama lay moribund.
- بعد قانون الترخيص من 1737، وضعت الدراما المحتضرة
- The poetry of the age too-- except for the brilliant example of Pope's work—was in a stage of decadence.
- غاية الشعر للعصر - مثلاً رائع لعمل البابا - وكان في مرحلة من الانحطاط
- It was then natural that from the ashes of the drama (and, to some extent, of poetry, too) should rise this new literary genre.
- كان من الطبيعي- أن ركام الدراما (إلى حد ما، في الشعر، أيضاً) ينبغي أن يرفع الفن الأدبي الجديد.
- This new genre was, of course, the novel.
- هذا النوع الجديد بطبيعة الحال -- هو الرواية

متى وأين؟ When and Where?

- 1st half of the 18th century in England.
- في إنجلترا في نصف القرن 18
- Early works similar to the novel date back to the Elizabethan literature.
- أوائل العمل المبكر لتاريخ الرواية يعود إلى الأدب في عصر الملكة إليزابيث.
- There were also some effects by the Spanish novel.
- كانت هناك أيضاً بعض الآثار بواسطة الرواية الأسبانية
- Sir Philip Sidney's arcadia, Aphra Behn's Oronooko or the Royal Slave (1688), and John Bunyan's the Pilgrims Progress (1678)

- أركاديا السير فيليب سيدني، وOronooko أفرا Behn أو الرقيق الملكي (1688)، وجون بنيان هو التقدم (1678)

- Origins **الأصول**

- The dominant genre in world literature, the novel, is a relatively young form of imaginative writing.
- هذا النوع السائد في عالم الأدب، الرواية، هو شكل حديث نسبيا في الكتابة الخيالية.
- Only about 250 years old in England, its rise to pre-eminence has been striking.
- حوالي 250 سنة فقط في انكلترا، أرتفعت إلى السيادة والتفوق ملفتة للنظر.
- After sparse beginnings in 17th century England, novels grew rapidly in production by the 18th century and in the 19th century became the primary form of popular entertainment.
- في انكلترا بعد بدايات متفرقة للقرن 17، زادت بشكل سريع في انتاج الروايات بحلول القرن 18 - وأصبحت على شكل أساسي من أشكال الترفيه الشعبي في القرن 19 .

- **Question**

- How old is the English novel?

- كم هو عمر الرواية الإنكليزية؟

- 100 years
- 400 years

- 250 years

The Masters: الماجستير

- Between 1740 and 1800 hundreds of novels of all kinds were written.
- كانت المئات من جميع أنواع الروايات مكتوبة ما بين 1740 و 1800.
- However, the real "masters" of the novel in the eighteenth century were five – Defoe, Richardson, Fielding, Smollett, and Sterne.
- ومع ذلك، كانت حقيقية "الماجستير" للرواية في القرن الثامن عشر -5 - ديفو، ريتشاردسون، فيلدينغ، Smollett، وستيرن.
- The rest of them are extremely inferior to them. Oliver Elton maintains: "The work of the four masters stands high, but the foothills are low."
- البقية من هم أقل شأنًا للغاية بالنسبة لهم. حافظ أوليفر التون على: "العمل على 4 ماجستير تقف عالية، ولكن على سفوح ضئيلة".
- Fielding was the greatest of the foursome. Sir Edmund Gosse calls Richardson "the first great English novelist" and Fielding, "the greatest of English novelists."
- كان فيلدينغ أعظم من الرباعي. والسير ادموند غوس دعا ريتشاردسون "أول روائي إنجليزي عظيم"، وفيلدينغ، "أكبر الروائيين الإنجليز".
- Fielding may not be the greatest of all, but he was certainly one of the greatest English novelists and the greatest novelist of the eighteenth century.
- قد لا يكون فيلدينغ أعظم من كل شيء، لكنه بالتأكيد كان احدا أعظم الروائيين الإنجليزيين وأعظم روائي في القرن الثامن عشر.

- Question

- True or false:

- The greatest masters of the English novel are Defoe, Richardson, Fielding, Smollett, and Sterne.

- أعظم درجة ماجستير للرواية الانجليزية ديفو، ريتشاردسون، فيلدينغ، Smollett، وستيرن

- The greatest masters of the English novel are Shaw and Shakespeare (they are famous dramatists)

- أعظم درجة ماجستير للرواية الإنجليزية هي شو وشكسبير (هم أشهر مسرحيين)

- Who are the father/ mother of the English Novel?

- من هو والد / ووالدة الرواية الإنكليزية؟

- The first significant novel in English was Aphra Behn's Oroonoko (1688).

- كانت أول رواية هامة في اللغة الإنجليزية Oroonoko أفرا Behn في (1688).

- It is a novel of violence and cruelty and is ahead of its time in its defiance of the "noble savage" and its affirmation of an anticolonial stance.

- هي رواية عنف وقسوة، وهي قبل الموعد المحدد لها في تحديها للـ "المتوحش النبيل"، وتأكيد على وجود موقف مناهض للاستعمار.

- The novel also talks about man's essential freedom

and about women's rights in a relatively very early age.

- رواية أيضا تتحدث عن حرية الإنسان الأساسية وحول حقوق المرأة في سن مبكرة جدا نسبيا.
- In this way, it can be said that Aphra Behn antedated Daniel Defoe some 30 years before he began writing proper novels.
- في هذه الطريقة، يمكن القول بأن أفرا Behn antedated دانيال ديفو قبل نحو 30 عاما بدأ بكتابة الروايات الصحيحة.

• Question

- Oroonoko was written in the (17th- 18th- 19th) century.

• كتب • Oroonoko في القرن

- Defoe's Robinson Crusoe (1719) is often regarded as the foundation of the modern tradition.
- يعتبر ديفو روبنسون كروزو (1719) في كثير من الأحيان أساسا للتقاليد الحديثة
- The novels of Daniel Defoe are generally fundamental to 18th century ways of thinking.
- عادة ما تكون روايات دانيال ديفو أساسية لطرق التفكير في القرن 18
- They also reflect the merits and demerits of the 18th century novel, and that is why they are essential for any study of the novel of this period.
- أيضا لأنها تعكس مزايا وعيوب الرواية في القرن 18 - وهذا سبب في أنها ضرورية لأي دراسة للرواية لهذه الفترة.